



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SPRAY-Check TL8, TL9

punkt testowy

551-031, 551-032

Od wersji oprogramowania

--

lina10 pl1-01-(2503)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Kolonia, Niemcy

Spis treści

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Odniesienie do niniejszej instrukcji | 4 |
| 1.1 | Wskazówki ostrzegające | 4 |
| 1.2 | Grupy docelowe | 4 |
| 2 | Bezpieczeństwo..... | 5 |
| 2.1 | Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem | 5 |
| 2.2 | Obowiązki użytkownika | 5 |
| 2.3 | Wymagania stawiane użytkownikowi | 6 |
| 3 | Zakres dostawy, transport, magazynowanie | 7 |
| 4 | Opis | 8 |
| 4.1 | Funkcja..... | 8 |
| 4.2 | Budowa urządzenia..... | 9 |
| 4.3 | Dane techniczne | 9 |
| 4.3.1 | Dane mechaniczne | 9 |
| 4.3.2 | Warunki otoczenia | 9 |
| 4.3.3 | Dane fizyczne | 10 |
| 5 | Wyłączenie z ruchu | 11 |
| 5.1 | Utylizacja SPRAY-CHECK..... | 11 |
| 5.2 | Przesyłanie nieszczelności próbnej do kontroli lub utylizacji | 11 |

1 Odnosnie do niniejszej instrukcji

Niniejszy dokument obowiazuje w odniesieniu do urzadzenia wskazanego na stronie tytułowej.

W dokumencie wspomniane sa między innymi nazwy produktow podane wyłacznie w celu identyfikacji, które stanowią własność odpowiednich właścicieli prawnych.

1.1 Wskazówki ostrzegające



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Skutkiem jest bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń



OSTRZEŻENIE

Skutkiem są niebezpieczne sytuacje z możliwą śmiercią lub ciężkimi obrażeniami



UWAGA

Skutkiem jest niebezpieczna sytuacja grożąca lekkimi obrażeniami

WSKAZÓWKA

Skutkiem jest niebezpieczna sytuacja grożąca szkodami materialnymi lub środowiskowymi

1.2 Grupy docelowe

Niniejsza instrukcja użytkowania jest skierowana do użytkownika, personelu posiadającego niezbędne kwalifikacje techniczne oraz odpowiednio poinstruowanego personelu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

to nieuszczelnność próbna, która jest stosowana bezpośrednio w detektorze nieuszczelnności lub w komorze testowej.

Membrana przepuszcza tylko gaz próbny - hel - i zatrzymuje wszystkie inne typowe składniki powietrza.

- Używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i opisem w instrukcji użytkowania, aby uniknąć zagrożeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania.
- Zachować granice zastosowania, patrz „Dane techniczne”.

Nieprawidłowe użycie

Unikać następujących, niezgodnych z przeznaczeniem zastosowań:

- Używanie nieuszczelnności próbnej przez nieprzeszkolony personel
- Zastosowanie wykraczające poza specyfikacje techniczne, patrz „Dane techniczne”
- Używanie nieuszczelnności próbnej w przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń
- Używanie w przypadku zbyt wysokiej lub zbyt niskiej temperatury otoczenia
- Używanie uszczelki typu o-ring bez filtra spiekanego, gdy po wewnętrznej stronie membrany trwa proces powlekania.
- Używanie kaniul i kapilar (np. w urządzeniu do rozpylania helu) o średnicy zewnętrznej <1 mm)
- Na membranę wywierane są ciśnienia różnicowe > 1,1 bara
- Używanie gazów próbnych innych niż hel lub cieczy
- Zanieczyszczenie innymi mediami (dozwolony tylko hel)

2.2 Obowiązki użytkownika

- Zapoznanie się z informacjami zawartymi w tej instrukcji użytkowania oraz w instrukcjach pracy opracowanych przez właścicieli, przestrzeganie ich i postępowanie zgodnie z nimi. Dotyczy to w szczególności instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń.
- Podczas wykonywania wszelkich prac zawsze stosować się do kompletnej instrukcji użytkowania.
- W razie pytań dotyczących obsługi lub konserwacji, na które nie ma odpowiedzi w tej instrukcji, skontaktować się z działem obsługi klienta.

2.3 Wymagania stawiane użytkownikowi

Poniższe wskazówki są przeznaczone dla przedsiębiorców lub osób odpowiedzialnych za bezpieczeństwo i efektywne wykorzystanie nieszczelności próbnej przez użytkownika, pracowników lub osoby trzecie.

Prace ze świadomością bezpieczeństwa

- Nieszczelności próbnej należy używać wyłącznie, jeżeli znajduje się w nienagannym stanie technicznym i nie nosi śladów uszkodzeń.
- Nieszczelności próbnej należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, z uwzględnieniem zasad bezpieczeństwa i potencjalnych zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją użytkownika.
- Należy spełniać poniższe przepisy i upewnić się, że będą spełniane przez innych:
 - Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem
 - Ogólnie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom
 - Normy i wytyczne obowiązujące w skali międzynarodowej, krajowej i lokalnej
 - Dodatkowe postanowienia i instrukcje dotyczące urządzenia
- Ta instrukcja użytkownika musi być dostępna w miejscu pracy urządzenia.

Kwalifikacje personelu

- Do obsługi nieszczelności próbnej wyznaczać wyłącznie odpowiednio poinstruowanych pracowników. Personel ten musi przejść szkolenie w zakresie obsługi nieszczelności próbnej.
- Upewnić się, że przed rozpoczęciem pracy osoby przeszkolone przeczytały i zrozumiały tę instrukcję i wszystkie dołączone dokumenty.

3 Zakres dostawy, transport, magazynowanie

| Zakres dostawy | 551-031 / 551-032 | Liczba |
|----------------|--|--------|
| | | 1 |
| | Pierścień centrujący DN25 ISO-KF (z lub bez filtra spiekanego) | 2 |
| | Cyfrowa instrukcja obsługi do pobrania w formacie PDF ze strony www.inficon.com | 1 |

- ▶ Po otrzymaniu nieszczelności próbnej należy sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności.

Transport

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie podczas transportu

Nieszczelność próbna może ulec uszkodzeniu podczas transportu w niewłaściwym opakowaniu.

- ▶ Nieszczelność próbną należy transportować wyłącznie w odpowiednim opakowaniu.

Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać z uwzględnieniem danych technicznych, patrz „Dane techniczne [▶ 9]”.

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie nieszczelności próbnej w wyniku niewłaściwego przechowywania

Zbyt wysoka wilgotność powietrza w połączeniu z kondensacją pary wodnej może znacznie skrócić żywotność nieszczelności próbnej.

- ▶ W szczelnie zamkniętym i nieuszkodzonym woreczku PE wraz z Original Silica Gel gwarantowany okres przechowywania to co najmniej 2 lata. Po upływie 2 lat zalecamy wymianę woreczka ze środkiem osuszającym.

4 Opis



⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko odniesienia obrażeń lub uszkodzenia urządzenia w wyniku wyładowania elektrostatycznego

- ▶ Stosować ochronę przed wyładowaniami elektrostatycznymi.
- ▶ Nosić antystatyczną odzież ochronną.



⚠ UWAGA

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia w wyniku upadku z wysokości

- ▶ Urządzenie odstawiać lub odkładać wyłącznie równą, stabilną i niewibującą powierzchnię, stawiając je na komorze baterii.
- ▶ Upewnić się, że urządzenie nie jest narażone na upadek.

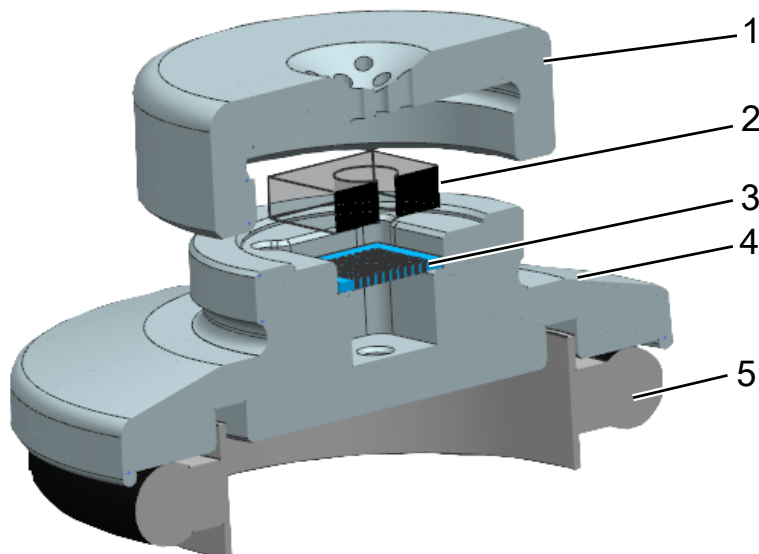
4.1 Funkcja

to nieszczelność próbna, która jest stosowana bezpośrednio w detektorze nieszczelności lub w komorze testowej. W miejscu zastosowania służy do

- kontroli działania detektora nieszczelności
- ustalenia charakterystyki czasowej komory próżniowej
- kontroli urządzenia do rozpylania helu

Membrana przepuszcza tylko gaz próbny - hel - i zatrzymuje wszystkie inne typowe składniki powietrza. Wartość nieszczelności jest ustalana w oparciu o liczbę dostępnych okienek kwarcowych oraz istniejące stężenie helu. Nieszczelność próbna może być zatem podłączona na stałe do detektora nieszczelności lub komory testowej.

4.2 Budowa urządzenia



Rys. 1: Budowa

| | |
|---|---|
| 1 | Przykręcana pokrywa |
| 2 | Oznaczenie pojemności - tylko w przypadku TL9 (551-032) |
| 3 | Chip |
| 4 | Obudowa nieszczelności próbnej |
| 5 | Pierścień uszczelniający |

4.3 Dane techniczne

4.3.1 Dane mechaniczne

| Dane mechaniczne | |
|---------------------|---------------|
| Wymiary (Ø x głęb.) | 40 mm x 14 mm |
| Masa | 60 g |

4.3.2 Warunki otoczenia

| Warunki otoczenia | |
|--|---------|
| Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy) | 10–40°C |
| Dopuszczalna temperatura magazynowania | 0–50°C |

| Warunki otoczenia | |
|---|---------------------------------|
| Maks. względna wilgotność powietrza do 30 °C | 80% |
| Maks. względna wilgotność powietrza od 30°C do 40°C | opadająca liniowo od 80% do 50% |
| Maks. względna wilgotność powietrza powyżej 40°C | 50% |
| Maks. wysokość nad poziomem morza | 2000 m |

4.3.3 Dane fizyczne

| Dane fizyczne | |
|--|---|
| Wartość nieszczelności przy 100% helu i 20°C | TL8: 9×10^{-8} mbar l/s |
| 551-031 | TL9: 7×10^{-9} mbar l/s |
| 551-032 | |
| Tolerancja | ±15% |
| Rodzaj nieszczelności | Permeation - w oparciu o Wise Technology™ |
| Czas reakcji nieszczelności | ok. 1,2 s |
| Zakres ciśnień | 0 – 1100 hPa |
| Rodzaj przyłącza | DN25 ISO-KF |
| Współczynnik temperatury | 3,2% / °C |

5 Wyłączenie z ruchu

5.1 Utylizacja SPRAY-CHECK

Nieszczelność próbna może zostać zutylizowana przez użytkownika.

- Podczas utylizacji przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony środowiska.



5.2 Przesyłanie nieszczelności próbnej do kontroli lub utylizacji



! OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo spowodowane przez materiały szkodliwe dla zdrowia

Zanieczyszczone nieszczelności próbne mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Deklaracja zanieczyszczeń ma na celu ochronę wszystkich osób, które miały kontakt z nieszczelnością próbną. Nieszczelności próbne, które zostaną nadesłane bez numeru przesyłki zwrotnej i wypełnionej deklaracji zanieczyszczeń zostaną zwrócone przez producenta do nadawcy.

► Należy wypełnić kompletną deklarację zanieczyszczeń.

- 1 Przed odesłaniem należy skontaktować się z nami i przesłać wypełnioną deklarację zanieczyszczeń.
⇒ Wówczas otrzymają Państwo od nas numer przesyłki zwrotnej i adres do wysyłki.
- 2 W celu dokonania zwrotu należy użyć odpowiedniego opakowania.
- 3 Przed wysłaniem nieszczelności próbnej należy umieścić egzemplarz wypełnionej deklaracji zanieczyszczeń na zewnętrznej stronie opakowania. Deklaracja zanieczyszczeń, patrz na dole.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|
| toxic | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |
| caustic | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |
| biological hazard | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| explosive | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| radioactive | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| other harmful substances | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

| Trade/product name | Chemical name (or symbol) | Precautions associated with substance | Action if human contact |
|--------------------|---------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.